



TURISTIČKA ZAJEDNICA  
OPĆINE OKRUG

[www.tzo-okrug.hr](http://www.tzo-okrug.hr)



# Okrug

RIVIERATROGIR

CROATIA



# Okrug Beach


 trešć


 obsah


 Содержание

<b>Okrug</b> .....	5
<b>Gdzie?</b> Kde? Где? .....	6
<b>Kiedy?</b> Kdy? Когда? .....	8
<b>Dlaczego?</b> Proč? Почему? .....	10
<b>Trogir</b> Trogir Трогир .....	12
<b>Co robić?</b> co dělat? / Чем заняться? .....	14
<b>Zakwaterowanie</b> ubytování / Проживание .....	16
<b>Apartamenty, Wille, Domy</b> Aptmány, vily, domy / Апартаменты, Виллы, дома .....	17
<b>Pola namiotowe</b> tábor / Кемпинги .....	18
<b>Restauracje i bary</b> Restaurace a bary / Рестораны и Бары .....	20
<b>Podsumowanie</b> závěr / Заключение .....	22
<b>Mapa Okrug</b> okres mapu / Карта Округа .....	23



**TURISTIČKA ZAJEDNICA  
OPĆINA OKRUG**

**WSPÓLNOTA TURYSTYCZNA GMINY OKRUG**  
туристическое бюро графства Okrug

tel/fax.: +385 21 88 73 11

e-mail: tzo.okrug@st.t-com.hr

web: www.tzo-okrug.hr

**Adres / адрес**

Bana Josipa Jelačića 15  
HR-21223 Okrug Gornji



# Okrug

Okrug jest najbardziej popularnym celem na riwierze trogirskiej i znajduje się w samym sercu wyspy Čiovo. Jest on oddalony zaledwie kilka kilometrów od Trogiru, który zapisany jest w rejestrze światowego dziedzictwa kulturalnego UNESCO i połączony z wyspą Čiovo mostem zwodzonym. Okrug Gornji i Donji ulokowane są wzdłuż wybrzeża, w rozległej zatoce, która uważana jest za jedną z najbardziej urokliwych na Adriatyku.

Dwukilometrowa żwirkowa plaża i promenada rozciągają się wzdłuż miejscowości Okrug Gornji. Latem stają się one centrum życia wraz z licznymi turystami, bogatą ofertą sportową, rekreacyjną i gastronomiczną. A i w nocy bary na plaży tętnią życiem.

W południowo-zachodniej części wyspy znajduje się wiele cichych plaż, do których można dojechać samochodem lub motocyklem bądź dopłynąć łodzią.

Ponad tysiąc apartamentów, pokoje, willi i dwa pola namiotowe są w okresie letnim do dyspozycji gości. A wiele z nich nawet i poza sezonem.

Bogata oferta gastronomiczna i noclegowa, śródziemnomorski klimat, piękne plaże i zatoki gwarantują niezapomniany urlop, cudowne wspomnienia i chęć powrotu.

Okrug se nachází v samém srdci ostrova Čiovo, jen pár kilometrů od Trogiru, města pod ochranou UNESCO. Okrug je oblíbenou destinací Trogirské riviéry. Tvoří ho Okrug Horní a Okrug Dolní, které leží v prostranné chráněné zátocce Saldun, jedné z nejpříjemnějších na Jadranu.

Pobřežím Okrugu Horního se táhne dvoukilometrová oblázková pláž. V létě se stává centrem života na Riviéře. Díky mnoha sportovním a rekreačním aktivitám je v průběhu dne rušná a v nočních hodinách pak život pokračuje v jejich kavárnách. V jihozápadní části ostrova se nachází mnoho přírodních pláží, které jsou, bez ohledu na to, že jsou skryté a tiché, snadno dostupné autem, na motocyklu nebo lodí.

V hlavní sezoně a také v průběhu celého roku má Okrug kapacitu více než tisíc ubytovacích jednotek, které mohou uspokojit potřeby svých hostů. Bohatá nabídka restaurací, nádherné pláže a kvalitní ubytování jsou zárukou nezapomenutelné dovolené, krásných vzpomínek a touhy k návratu.

Okrug, расположенный в самом центре острова Чиво и лишь в нескольких километрах от города Трогира, который находится под защитой ЮНЕСКО, является самым популярным местом трогирской ривьеры.

Округ разделен на две области. Округ Горни является верхней областью, а Округ Дони нижней областью.

Оба расположены в просторной бухточке Шалдун, одной из самых приятных бухт Адриатики.

Два километра долгий галечный пляж простирается вдоль Округ Горни. Летом это - центр жизни ривьеры.

Многочисленные спортивные и рекреационные активности толпят пляж с пловцами в течение дня, в то время как ночная жизнь продолжается в многочисленных баров на берегу моря. Юго Западная часть острова состоит из нескольких естественных пляжей, которые несмотря на то что тихие и скрытые, являются легкодоступными на машине, мотоцикле или лодке.

Более тысячи квартир, комнат и вилл, а также два кемпинга, находятся в вашем распоряжении во время летнего сезона и многие из которых доступны в течение всего года.

Различные предлагаемые помещения и рестораны, средиземноморский пейзаж, замечательные пляжи и бухты, гарантируют уникальный отпуск с незабываемыми событиями и желанием вернуться один день.



## Гdzie?

Okrug leży w centrum regionu dalmatyńskiego. Oddalony jest od Splitu- regionalnego centrum i miasta UNESCO-a, o około 30 km.

Międzynarodowe lotnisko Split, które położone jest zaledwie 7 km od Okrug, przez cały rok powiązuje miejscowość z ważnymi miastami europejskimi, a w sezonie letnim prawie z całym światem.

To idealne położenie geograficzne ułatwia połączenie z innymi miejscami kulturalnymi i umożliwia ich zwiedzanie.



Trogir (3km)



Split (30km)



Dubrovnik (260km)

## Okruh



## Кде?

Okrug se nachází v centru dalmatského mikroregionu vzdáleného asi 30 km od hlavního města Dalmácie, pod ochranou UNESCO.

V blízkosti Okrug (7 km) je mezinárodní letiště, díky kterému je lehce dostupný všem státům Evropy v průběhu sezony a také celého roku.

Jeho ideální geografická poloha umožňuje dobré komunikační možnosti k prohlídce jiných turistických a kulturních středisek.



Šibenik (50km)



NP Krka (60km)

## ГДЕ?

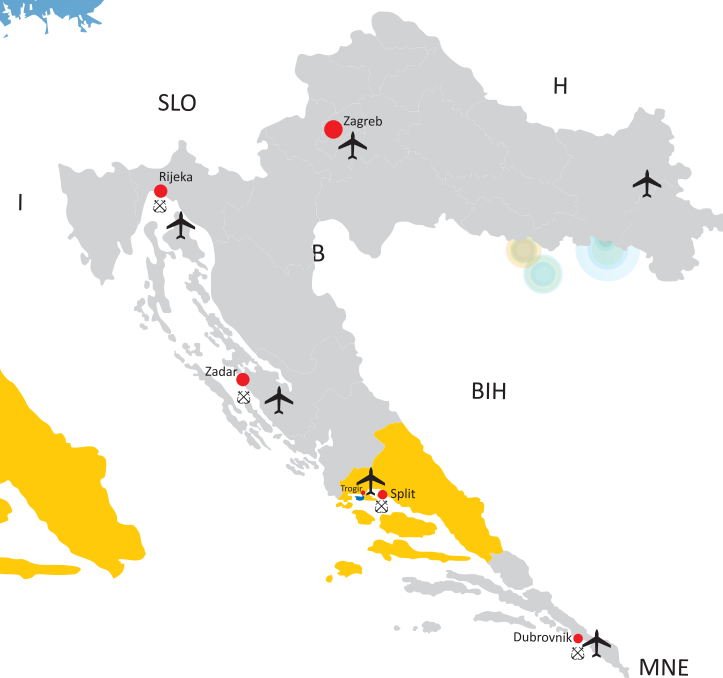
Округ расположен в самом центре региона Далмации. Это примерно в 30 км от регионального центра Сплит, города под защитой ЮНЕСКО.

Непосредственная близость к международному аэропорту Сплит (7 км от аэропорта) делает Округ легко доступным из любого из европейских центров в течение года и почти во всех европейских странах в пик сезона.

Это идеальное географическое положение обеспечивает отличное подключение чтобы осматривали достопримечательности других туристических и культурных мест.



NP Plitvice (240km)



Kilka kilometrów od Okruguje jest zjazd na autostradę Split-Zagreb, która łączy miejscowość z kontynentalną częścią Chorwacji i Europy.

W sąsiednim mieście, Trogirze, jest ACI Marina, przystań jachtów i dworzec autobusowy, który oferuje wiele połączeń ze Splitem i innymi destynacjami.

Trogir jest oddalony od Okruguje zaledwie 5 min. jazdy autobusem lub samochodem i około 20 min. spacerem. Latem istnieje także połączenie wodne Okrug-Trogir, Trogir-Okrug.

Několik kilometrů z Okruguje je možnost vyjet na dálnici Split - Zagreb, což znamená dobré spojení Okruguje s kontinentální částí Chorvatska a Evropy.

Trogir má svůj ACI-přístav a autobusové nádraží pro lokální linky.

Cesta autem z Okruguje do Trogiru trvá pět minut, pěšky 20 minut, a lodní linka přepravuje každou půl hodinu.

Пересечение на автобан Сплит – Загреб является лишь в нескольких километрах от Округа, что снова делает Округ легко доступным из континентальной Хорватии и Европы.

В соседнем Трогире находится АЦИ марина для яхт и автостанция с линиями к и от Сплита, и соседних мест.

Это всего пять минут езды до Трогира, но для тех, которые любят прогулки, она занимает около 20 минут. Другим вариантом является плыть на лодке, которая проходит каждые полчаса из Округа в Трогир и наоборот.

# Okrug



## Kiedy?

Okrug jest zawsze idealnym miejscem do spędzenia urlopu: ze śródziemnomorskim klimatem, przeciętną temperaturą w wysokości 16,3 °C, gdzie 281 dni w roku ma temperaturę wyższą od 10 °C i z 2670 godzinami słonecznymi w roku.

Faktem jest to, że najprzyjemniejsza podgoda jest latem i wtedy można się prawdziwie rozkoszować w czystym morzu, na wyspach, plażach i w zatokach.

Oprócz głównej plaży miejskiej, do najbardziej ulubionych zalicza się także zatoki Duboka i Široka, z plażami położonymi przy osiedlach Bok, Bušinci i Mavarštica, z południowej strony wyspy.

Na zachodnim końcu wyspy znajduje się plaża Kava, która otrzymała nazwę po starym kamieniołomie. Natomiast dla miłośników żeglarstwa mogą być interesujące dziewicze zatoki Kancelirovac i Racetinovac.

## Кды?

Jako místo k odpočinku je Okrug tou nejlepší volbou. Středomořská příroda a příjemné klima s průměrnou teplotou 16,3 °C, ročně dosahuje 2670 hodin slunečního svitu.

Bezpochyby je proto jedna z nejžádanějších destinací v letním období, kdy jsou nejvíce příznivé klimatické podmínky, takže si můžete užít vše, co poskytuje čisté moře, nedaleké ostrovy, a zejména četné pláže a zátoky.

Kromě pláže Saldun můžete najít mnohé jiné skryté pláže v zátokách Duboka a Široka, Bok, Businci a Mavarštici s pohledem na jih.

Na západním výběžku v blízkosti starého lomu se nachází pláž Kava. Zátoky Kancelirovac a Racetinovac jsou oblíbené pro výlet lodí.

## Когда?

Okrug является идеальным курортом отдыха в любое время года. Этот Средиземноморский регион обеспечивает приятные климатические условия, со средней температурой 16,3 °C.

Замечательные температуры обеспечивают 281 дней более чем на 10 °C и 2670 солнечных часов в год.

Без сомнения, это самый желанный пункт проживания в летнем периоде, когда климатические условия являются наиболее благоприятными, и можно воспользоваться чистым морем, соседними островами и многочисленными незабываемыми пляжами и бухтами Округа.

Кроме своего знаменитого 2 км длинного пляжа, самые привлекательные из них спрятаны в бухтах Дубока и Широка, и вблизи Бока, Бушинци и Маварштица на юге. На самом мысу, на западе, есть пляж Кава, названный в честь старого карьера неподалеку.

Бухты Канцелировац и Рацетиновац пользуются популярностью у тех, которые любят плыть на лодке.







Po energicznych miesiącach letnich i przyjemnym lecie, Okrug staje się miejscem dla swoich mieszkańców, ale nie pozostawia zamkniętych drzwi przed innymi odwiedzającymi, którzy lubią ciszę, spokój, przyrodę i spacerować wzdłuż morza.

Zimą, Okrug przeobraża się w miejsce, gdzie czas płynie powoli i miło, a życie zamienia się w pełną przyjemność i piękno. Zawsze jest miło być i spacerować w Okrugu. Zarówno zimą jak i latem można się tu rozkoszować, poznać i odkryć coś nowego.

Po skončení sezony a příjemného babího léta se Okrug stává místem svých obyvatel, kteří nikdy nezavírají dveře náhodným hostům, těm, kteří vyhledávají klid v přírodě a dlouhé procházky po pobřeží. V zimě je Okrug skutečně pobřežní místo klidného života a pohody.

Procházky po Okrugu jsou příjemné v létě a taky v zimě. Zde vždy můžete odhalit něco nového.

После оживленных летних месяцев и приятного бархатного сезона, Okrug превращается в место его жителей, не закрывая двери для посетителей, стремящихся миру и спокойствию в природе и длинным прогулкам по берегу моря. Зимой Okrug является прибрежным деревнем с уютной и спокойной жизни, полной удовольствия и красоты.

Всегда приятно находиться в Округе, будь то зима или лето. Всегда есть что-то новое для изучения, рассмотрения и открытия.





## Dlaczego?

Okrug, to stara wioska na wyspie Čiovo, którą wspomina się już pod koniec średniowiecza.

Z sąsiadującym Trogiem tworzy on historyczną całość. Jego mieszkańcy od zawsze zajmowali się rolnictwem i rybołówstwem.

Śladami tamtych czasów pozostają stare kamienne domy w centrum miejscowości, małe i wotywnie kościółki, tętniące życiem pola i gaje oliwkowe wraz ze swoimi kamiennymi murkami.

## Proč?

Okrug je jedno ze starších měst na ostrově Čiovo, poprvé se uvádí koncem středověku. S nedalekým Trogiem tvoří jeden historický celek.

Obyvatelé byli převážně zemědělci a rybáři, čehož stopy jsou i dnes viditelné na starých rybářských domech v centru města, v kostelech a kaplích, v malebných olivových hájích,

## Почему?

Округ - одна из старых деревень острова Чioво, упомянутых впервые в конце средневековья. Место формирует историческое целое с соседним Трогиром.

Его жители были в основном рыбаками и крестьянами, со следами, все еще видными, наблюдая старые каменные дома в центре, исполненных по обету часовнях и церквях, живописных полях острова, и оливковых деревьях, окруженных



---

Nad samym wybrzeżem, w Okrugu znajduje się stary kościół św. Teodora, gdzie w samotności żył pierwszy pustelnik z Trogiru. Na wyspce Fumija zachowały się ślady kościoła i klasztoru św. Eufemii, gdzie za czasów rolnictwa przebywali benedyktyni z Trogiru. Natomiast w południowej części zatoki Saldun szlachta miejska budowała swoje wille. W zatoce Racetinovac jeszcze dziś można odnaleźć ruiny posiadłości braci Racettini.

---

Na břehu Okrugu se nachází starý kostel Sv. Tudora, kde podle legendy, našel první útočiště trogirský poustevník. Na ostrůvku Fumiji lze odhalit pozůstatky kostela a kláštera Sv. Eufemie, místo kde bydleli benediktini v čase, kdy pracovali na poli. Trogirská šlechta si v jižní části Saldunu stavěla domy. V zátocce Racetinovac jsou dodnes pozůstatky domu bratrů Racetinů.

---

На побережье Округа находится древняя церковь Святого Тудора, где согласно легенде жил первый трогирский отшельник. Руины церкви Святой Евфимии и монастырь с конца античного периода ещё находятся на острове Фумия. Они были использованы трогирскими бенедиктинами в время их работы в поле. Трогирское дворянство использовали южную часть бухты Шалдун, для построения их вилл. Остатки одной такой виллы, построившей братьями Рацетин всё ещё стоят в бухте Рацетиновац.



Trogir



Trogir to miasto-muzeum, które przyciąga wielu turystów z całego świata. Tam życie płynie już od ponad 2000 lat.

Miasto położone jest na wybrzeżu zatoki kasztelańskiej, na niewielkiej wyspce pomiędzy lądem stałym a wyspą Čiovo, z którymi połączone jest dwoma mostami.

Greccy koloniści z wyspy Issa założyli tu już w III w.p.n.e. swoją osadę.

Na tej antycznej bazie rozwiął się dzisiejszy Trogir. Miasteczko to zaliczane jest dziś do najbardziej chronionych średniowiecznych miast Europy.

Historyczne centrum to szczególnie kulturalny zabytek, którego wartość podkreśla fakt, że w 1997 roku wpisane zostało do rejestru światowego dziedzictwa kulturalnego UNESCO.

Trogir je město-muzeum, které navštěvují tisíce turistů z celého světa, v němž život trvá více než dva tisíce let. Nachází se na pobřeží kastelánského zálivu, na ostrůvku mezi pevninou a ostrovem Čiovo, spojeny mosty.

Staré městské jádro bylo založeno řeckými kolonisty z ostrova Vis ve třetím století před naším letopočtem. Trogir je dnes jedno z nejlépe zachovaných středověkých měst ve Středomoří.

Staré město Trogir je unikátní kulturní památkou, od roku 1997 začleněno do seznamu světového kulturního dědictví pod ochranou UNESCO.

Trogir является необходимым городом-музеем, посещенным тысячами туристами со всего мира и жизнь там продолжается уже более двух тысячелетий. Город расположен на побережье залива Каштела, на небольшом островке между островом Чиово и берегом, связанным двумя мостами .

Ядро было основано греческими колонистами с острова Вис в третьем веке до н.э.

Это место, где сегодняшний город Трогир развивался, который, в наше время, является одним из лучших сохранных средневековых городов Средиземноморья.

Городское историческое ядро Трогира является уникальным видом, и его универсальная ценность была подтверждена в 1997, когда ЮНЕСКО включил его в список мирового наследия.





## Co robić?

Szczególną atmosferę tworzą wyspy archipelagu trogirskiego. Należą do nich takie wyspy jak: Kluda, Drvenik Veliki i Mali, sąsiednia wyspa Šolta, gdzie można organizować wiele wycieczek. Istnieje także linia promowa pomiędzy Trogirem a Drvenikiem. Zatoki Duga i Siroka w południowo-zachodniej części wyspy Čiovo umożliwiają pobyt w spokojnych miejscach, na łonie natury, w ciszy i cieniu sosen z pięknym widokiem na zielone wyspy Fumija i Kraljevac.

## Co dělat

Zvláštní atmosféra blízkých ostrovů a ostrůvků Kljude, Veli a Mali Drvenik a nedalekého ostrova Šolta, s nimiž je okres propojený, se může vychutnat každodenními lodními výlety, nebo trajektní linkou z Trogiru na ostrovy Drvenik a Mali. Zátoka Duga, Duboka i Široka v jihozápadní části ostrova (Tatinja je dál na jih) jsou ideální pro ty, kteří hledají klid a pohodu ve stínu borovic s výhledem na zelené ostrovy

## ЧЕМ ЗАНЯТЬСЯ?

Специальная атмосфера созданная из-за соседних островов и островков трогирского региона, как Клюда, Вели Дрвеник, Мали Дрвеник и близлежащий остров Шолта, все популярные места до которых можно добраться на лодке из Трогира. Паромная линия на Дрвеник также доступна из Трогира. Дуга, Дубока и Широка бухты на юго-западной части острова (Татиня - южнее) являются идеальными, в связи с их уникальным расположением, для тех, которые любят мир и спокойство в природе, в тени сосен, с видом на зеленые острова Фумия и Кралевац.





Nazwa Kraljevac upamiętnia pobyt znanego króla chorwacko-węgierskiego Beli IV, który ukrywał się właśnie na tej wyspie.

Miłośnicy nurkowania mogą za pośrednictwem szkoły nurkowania rozkoszować się w podmerskim świecie i odkrywać okoliczne wyspy.

Cała wyspa Čiovo pokryta jest licznymi ścieżkami i kamiennymi drózkami, które wiodły kiedyś do morza, pól i kościołów, a dziś są idealnym miejscem dla tych, którzy lubią przyrodę, spacerować i jazdę na rowerze. Ze wzgórz rozpościera się zapierający dech w piersiach widok na sąsiadujące wyspy i otwarte morze.

Jméno Kraljevac je vzpomínka na návštěvu slavného maďarsko-chorvatského krále Bély IV z roku 1242.

Vášniví potápěči ocení výlety pořádané školou potápění, přičemž objeví krásu podmořského světa kolem Okruhu a okolních ostrovů. Celý ostrov je protkaný stezkami, které vedou k moři. Uvidíte zde mnoho políček a kostelíků.

Ideální jsou pro ty, kteří milují přírodu a jízdu na kole.

S cípu ostrova se nabízí velkolepý pohled na okolní ostrovy a otevřené moře.

Название Кралевац напоминает славный визит Бэлы IV, известного венгерско-хорватского короля, который укрылся там в 1242 году. Страстные водолазы будут хорошо проводить время на экскурсиях которые организует дайвинг-центр, где они откроют красоты морского мира бокруг Округа и соседних островков.

Количество путей которые переплетают остров, приводят к морю, полю и церквам, а также являются идеальными для любителей природы и велосипедов. С вершины острова открывается прекрасный вид на соседние острова и открытое море.





## Zakwaterowanie

Nie tylko w czasie sezonu ale i przez cały rok Okręg dysponuje ponad tysiącem kwater, które są przygotowane na gościnne przyjęcie każdego gościa i przypadkowego przechodnia.

Bogata oferta gastronomiczna, przepiękne plaże i wysokiej jakości oferta noclegowa gwarantują niezapomniany urlop, piękne wspomnienia i chęć powrotu.



## Проживание

В пик сезона, а также круглый год, насчитывается более тысячи помещений в Округе, готовых оказать радушный приём и удовлетворить потребностям каждого посетителя.

Богатый выбор ресторанов, живописные пейзажи, прекрасные пляжи, и качественное проживание гарантируют незабываемый отдых с незабываемыми впечатлениями и желанием вернуться один день.







## Apartamenty, wille, domy

Okrug posiada dużą ofertę apartamentów, wili, prywatnych pensjonatów i pól namiotowych...

Przytulna kwatery, wysokiej jakości usługi i gościnność sprawiają, że gość czuje się jak u siebie w domu.

Goście, którzy pragną doświadczyć nieskazitelnej natury podczas swojego urlopu, mają do wyboru dwa pola namiotowe.



## Apartmány, vily, domy

Okrug vám nabízí kompletní sortiment bytů, vil, domů a kempů.

Přátelští hostitelé vám poskytnou pohodlné ubytování a kvalitní služby, pobyt jako kdyby jste byli doma. Pro ty, kteří preferují přímý kontakt s přírodou, jsou k dispozici dva kempy. Jeden z nich je umístěn v nedotčené přírodě s výhledem na ostrovy Šolta a Brač, a druhý, neméně zajímavý, je obklopen borovým lesem, krásnou písčitou pláží a výbornou infrastrukturou v blízkosti města Trogir.



## Апартаменты, виллы, дома

Целый ряд квартир, вилл, домов, лагерей доступны в Округе.

Удобное размещение, высокое качество обслуживания, и гостеприимные хозяева сделают Вас чувствовать себя как дома и гарантируют приятные впечатления.

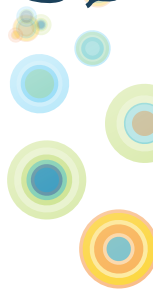




*Pola namiotowe*

*Tabor*

Кемпинги





Для тех которые предпочитают непосредственный контакт с природой есть два интересных лагеря, во время летнего отдыха. Один специальный лагерь является уникальным из-за своего расположения в нетронутой природе, стоящей перед островами Шолта и Брач.

Другой лагерь, не менее интересный окружен сосновым лесом, красивым галечным берегом, и превосходной инфраструктурой недалеко Трогира, города под защитой ЮНЕСКО.





## Restauracje i bary

Główna plaża miejska jest nie tylko centrum dziennych i wieczornych wydarzeń, a także oferuje bogatą ofertę gastronomiczną.

Każdy gość może znaleźć tu coś dla siebie: restaurację, bar, pizzerię, kawiarenkę...

Szczególne atmosfery zapewnia kolacja o zachodzie słońca w zatoce Saldun albo delektowanie się w swojskiej restauracji w ukrytej zatoce Duga.

W centrum Okrugu, w tej małej rybackiej miejscowości, znajduje się kilka restauracji, gdzie można posmakować dalmatyńskich specjalności.

## Restaurace a bary

Hlavní pláž je centrem všech denních a nočních událostí. Každý host může najít něco, co mu bude vyhovovat, restaurace, taverny, pizzerie, bary, kavárny ...

Jedinečným zážitkem je sledovat západ slunce v zátocě Saldun, či vychutnat si jídlo v hospodě ukryté v zátocě Duga. V samém centru, v typickém prostředí rybářské vesnice, několik restaurací nabízí tradiční dalmatské speciality.

## РЕСТОРАНЫ И БАРЫ

Главный пляж является центром всех ежедневных и ночных событий. Каждый посетитель может найти что-то для удовлетворения их потребностей - рестораны, таверны, пиццерии, бары, кафе. Есть что-то особенное ужинать, наблюдая закат над бухтой Шалдун, или наслаждаясь собой в таверне, скрытой в бухте Дуга. Несколько ресторанов в центре Округа, в аутентичном месте небольшой деревне рыбаков, предлагают традиционные специальности Далмации.





Oferta gastronomiczna jest tu rzeczywiście bogata i staje się cechą rozpoznawczą tej wyspy. Do znanych specjalności Okrugu można zaliczyć oliwki, figi, migdały, winogrona, a przede wszystkim oliwę.

Tutejsi mieszkańcy przygotowują wiele imprez z muzyką, gdzie można popróbować tych delicji. Szanowni Czytelnicy

Některé z těchto specialit se, díky bohaté gastronomické nabídce, staly suvenýry ostrova. Olivy, fíky, mandle, citrusy, hroznové víno, a zejména olivový olej jsou dobře známé lahůdky. Letní zábavy pořádané místními obyvateli vám nabídnou možnost ochutnávky výrobků při hudbě.

Богатая кухня, предлагаемая здесь стала сувениром острова. Оливки, инжиры, миндали, винограды, цитрусовые и особенно оливковое масло являются известными деликатесами из Округа. Принято, чтобы наслаждаться на вечеринках в Округе в течении лета, где, помимо музыки, также можно насладиться прекрасными деликатесами.



## Przyšli Goście i Przyjaciele

Mamy nadzieję, że udało nam się przedstawić Państwu atmosferę i część naszej oferty, którą proponuje ta piękna śródziemnomorska miejscowość.

Staramy się dbać o to miejsce i zachować swoje kulturalne i historyczne wartości, a także zapewnić jego mieszkańcom i gościom możliwie bogate życie i przyjemny pobyt.

Liczni goście mogą potwierdzić, że Okrug staje się ulubionym miejscem urlopowym, ponieważ wielu turystów z całego świata wraca tu ponownie co roku.

Serdecznie Państwa zapraszam, abyście nas odwiedzili. Jeżeli już tu byliście, powróćcie znowu.

Życzymy Wam miłego pobytu w naszej miejscowości.

Prezes Wspólnoty Turystycznej Gminy Okrug

Ivica Radić



## Vážení čtenáři, potenciální návštěvníci, přátelé!

Doufáme, že jsme Vám, prostřednictvím těchto stran, přiblížili atmosféru a alespoň zlomek toho, co Vám může nabídnout toto krásné středomořské město.

Snažíme se o zachování Okrug se všemi jeho přírodními a historickými hodnotami, jak pro místní obyvatele, tak i pro návštěvníky, abychom Váš pobyt zpříjemnili a obohatili v nejvyšší možné míře.

Velké množství návštěvníků z celého světa, kteří se vracejí každý rok, je nejlepší potvrzení, že je Okrug jednou z nejoblíbenějších destinací pro trávení dovolené.

Ze srdce Vás zveme na návštěvu k nám, pokud jste tak již neučinili, a pokud jste nás již poctili svou návštěvou, zveme vás znovu.

Přejeme Vám příjemný pobyt!

Předseda turistického sdružení Okrug

Ivica Radić



## УВАЖАЕМЫЕ ЧИТАТЕЛИ, БУДУЩИЕ ПОСЕТИТЕЛИ, ДРУЗЬЯ

Мы надеемся, что через несколько страниц, нам удалось колдовать атмосферу как вверх, так же как передали по крайней мере, часть того, что предлагается в этом прекрасном средиземноморском месте.

Это наше стремление сохранить Okrug с его природными и историческими ценностями, и, как и для его посетителей и самих граждан, чтобы сделать их пребывание приятным и содержательным насколько возможно.

Большое количество посетителей со всего мира, которые постоянно возвращаются каждый год, является лучшим подтверждением Okrug как одного из любимых мест, где провести свой отпуск.

Наше теплое желание видеть Вас в Okrugе, а если Вы уже были, посетите нас снова.

Добро пожаловать

Президент туристического бюро Okrug

Ивица Радич




Jadran s k o m o r e



Map Autor: GEO Data 2007





Publisher: [www.tzo-okrug.hr](http://www.tzo-okrug.hr)

Text: Ivana Milanović

Design: [www.tolteam.com](http://www.tolteam.com)

Translation: [www.laureatus-trogir.hr](http://www.laureatus-trogir.hr)

Print: [www.tiskara-malenica.hr](http://www.tiskara-malenica.hr)